

Shen Beihai Senior Editor

沈北海 主 编

CAMBODIA

柬埔寨

The Cultures of Ten ASEAN Countries

东盟十国文化丛书

An Eye-catching Nation

金边耀眼的地方

by Liu Meifeng

刘美凤 著

Guangxi Nationality Publishing House

广西民族出版社



东盟十国文化丛书

沈北海 主编 崔智友 副主编

柬埔寨

金边耀眼的地方

唐正柱 执行主编
刘美凤 著



广西民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

柬埔寨·金边耀眼的地方 / 刘美凤著. — 南宁: 广西民族出版社, 2006. 10
(东盟十国文化丛书 / 沈北海主编)
ISBN 7-5363-5203-4

I. 柬... II. 刘... III. 文化史—柬埔寨
IV. K335. 03

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第118118号

东盟十国文化丛书

JIANPUZHAI · JINBIAN YAOYAN DE DIFANG

柬埔寨·金边耀眼的地方

主 编: 沈北海
副 主 编: 崔智友
执 行 主 编: 唐正柱
著 者: 刘美凤
出 版 人: 韦家武
终 审: 方 铁 朱俊杰
总 策 划: 韦家武
策 划: 方 铁 周克依
文字总编辑: 黄启洲 隆海人
美术总编辑: 朱俊杰
特 约 编 辑: 严风华
英 文 翻 译: 黄忠电
责 任 编 辑: 黄 莹
美 术 编 辑: 黄 莹
装 帧 设 计: 田其斌
制 作: 佳来美来
责 任 校 对: 苏兰清 陆玉莲
责 任 印 制: 姜为民
出 版 发 行: 广西民族出版社

地址: 南宁市桂春路3号 邮政编码: 530028

发行电话: (0771) 5523216 5523226 传 真: (0771) 5523246

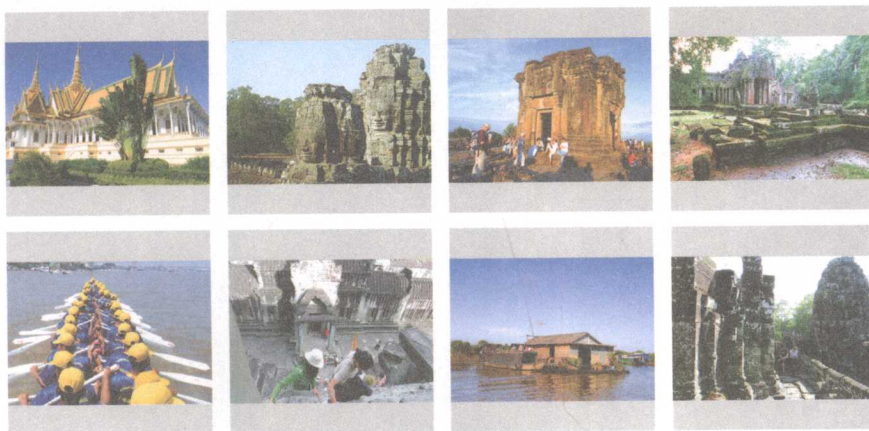
E-mail: CR@gxmzbook.cn

印 刷: 深圳华新彩印制版有限公司
规 格: 787 mm × 960 mm 1/16
印 张: 10
字 数: 180 千
版 次: 2006年10月第1版
印 次: 2006年10月第1次印刷
书 号: ISBN 7-5363-5203-4/Z · 588
定 价: 36.00 元

版权所有 侵权必究 (如发现印装质量问题, 请与厂家联系调换)

内容简介

本书以优美的散文风格，配以数百幅照片，多层次、多视角地展示了柬埔寨王国曲折而斑斓的悠久历史，丰富而神秘的人文景观，美丽而多姿的自然景观，对作为东方四大奇迹之一的吴哥古迹的描绘尤其引人入胜。



Brief Introduction

This book, written in an exquisite prose style and illustrated with hundreds of photographs, shows the places of historic figures and cultural heritage, and the natural beauty of the kingdom. The Angkor Wat Temple Complex, one of the four wonders in the east, is the highlight of this book.

东盟十国文化丛书

-
- | | |
|-------|-----------|
| 印度尼西亚 | ● 千岛牵手 |
| 马来西亚 | ● 热带雨林的交响 |
| 菲律宾 | ● 在睡莲上舞蹈 |
| 新加坡 | ● 阳光照耀鱼尾狮 |
| 泰国 | ● 温润的微笑 |
| 文莱 | ● 绿波上的金顶 |
| 越南 | ● 山与海的唱和 |
| 老挝 | ● 遍开塔树花 |
| 缅甸 | ● 山魂水韵润佛光 |
| 柬埔寨 | ● 金边耀眼的地方 |



The Cultures of Ten ASEAN Countries

-
- | | |
|-------------------|---|
| INDONESIA | ● Hand in Hand with the Largest Archipelago |
| MALAYSIA | ● The Symphony of the Tropical Rainforest |
| PHILIPPINES | ● Dancing on the Water-lily |
| SINGAPORE | ● The Merlion in the Sunshine |
| THAILAND | ● Sweet Smile |
| BRUNEI DARUSSALAM | ● A Golden Crown over the Rainforest |
| VIETNAM | ● The Green Mountains, the Blue Sea |
| LAOS | ● The Fragrance of Dok Champa |
| MYANMAR | ● A Mysterious and Magical Land |
| CAMBODIA | ● An Eye-catching Nation |

电脑制作\陈卓梁雪(佳来美来)

东盟十国文化丛书

柬埔寨

金边耀眼的地方

JINBIAN YAOYAN DE DIFANG





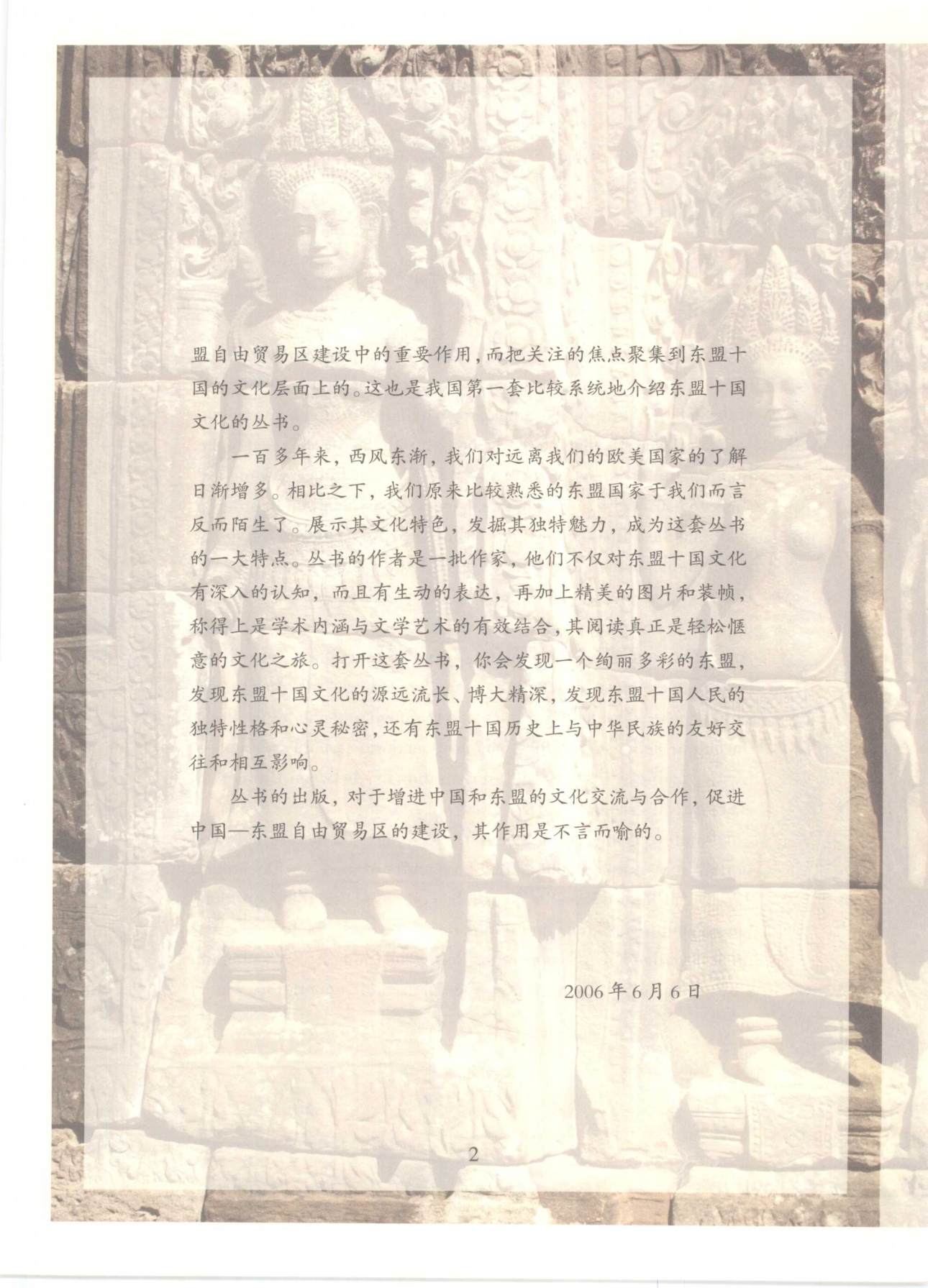


序

沈北海

东盟（ASEAN）是东南亚国家联盟（Association of Southeast Asian Nations）的简称。其成员有印度尼西亚、马来西亚、菲律宾、新加坡、泰国、文莱、越南、老挝、缅甸、柬埔寨等10个国家。随着中国与东盟友好关系的不断提升，国人对东盟各国加深了解的愿望越来越迫切。为迎接中国—东盟建立对话关系十五周年纪念峰会和第三届中国—东盟博览会、第三届中国—东盟贸易与投资峰会，满足人们全面、系统地了解东盟各国历史文化的需求，进一步促进中国和东盟的经贸、文化、旅游的发展，广西民族出版社组织出版了《东盟十国文化丛书》。

文化是民族的灵魂。当今世界，文化在国家 and 地区的发展中占有越来越重要的地位。2005年12月12日，温家宝总理出席中国与东盟领导人年度会议时提出把交通、能源、文化、旅游和公共卫生确定为双方新的五大重点合作领域。文化正式作为合作专项，丰富了双方合作的内容。建立中国—东盟自由贸易区不仅要求生产要素的流动，也需要文化要素的交流。加强中国与东盟的文化交流与合作，可以建立一个稳定的文化磁场，促进多边物流、人流的畅通。中国与东盟的文化贸易的双向输出或输入，还将为各自的文化产业发展提供更广阔的市场空间。《东盟十国文化丛书》正是鉴于文化在当今世界扮演的重要角色，以及在中国—东



盟自由贸易区建设中的重要作用,而把关注的焦点聚集到东盟十国的文化层面上的。这也是我国第一套比较系统地介绍东盟十国文化的丛书。

一百多年来,西风东渐,我们对远离我们的欧美国家的了解日渐增多。相比之下,我们原来比较熟悉的东盟国家于我们而言反而陌生了。展示其文化特色,发掘其独特魅力,成为这套丛书的一大特点。丛书的作者是一批作家,他们不仅对东盟十国文化有深入的认知,而且有生动的表达,再加上精美的图片和装帧,称得上是学术内涵与文学艺术的有效结合,其阅读真正是轻松惬意的文化之旅。打开这套丛书,你会发现一个绚丽多彩的东盟,发现东盟十国文化的源远流长、博大精深,发现东盟十国人民的独特性格和心灵秘密,还有东盟十国历史上与中华民族的友好交往和相互影响。

丛书的出版,对于增进中国和东盟的文化交流与合作,促进中国—东盟自由贸易区的建设,其作用是不言而喻的。

2006年6月6日

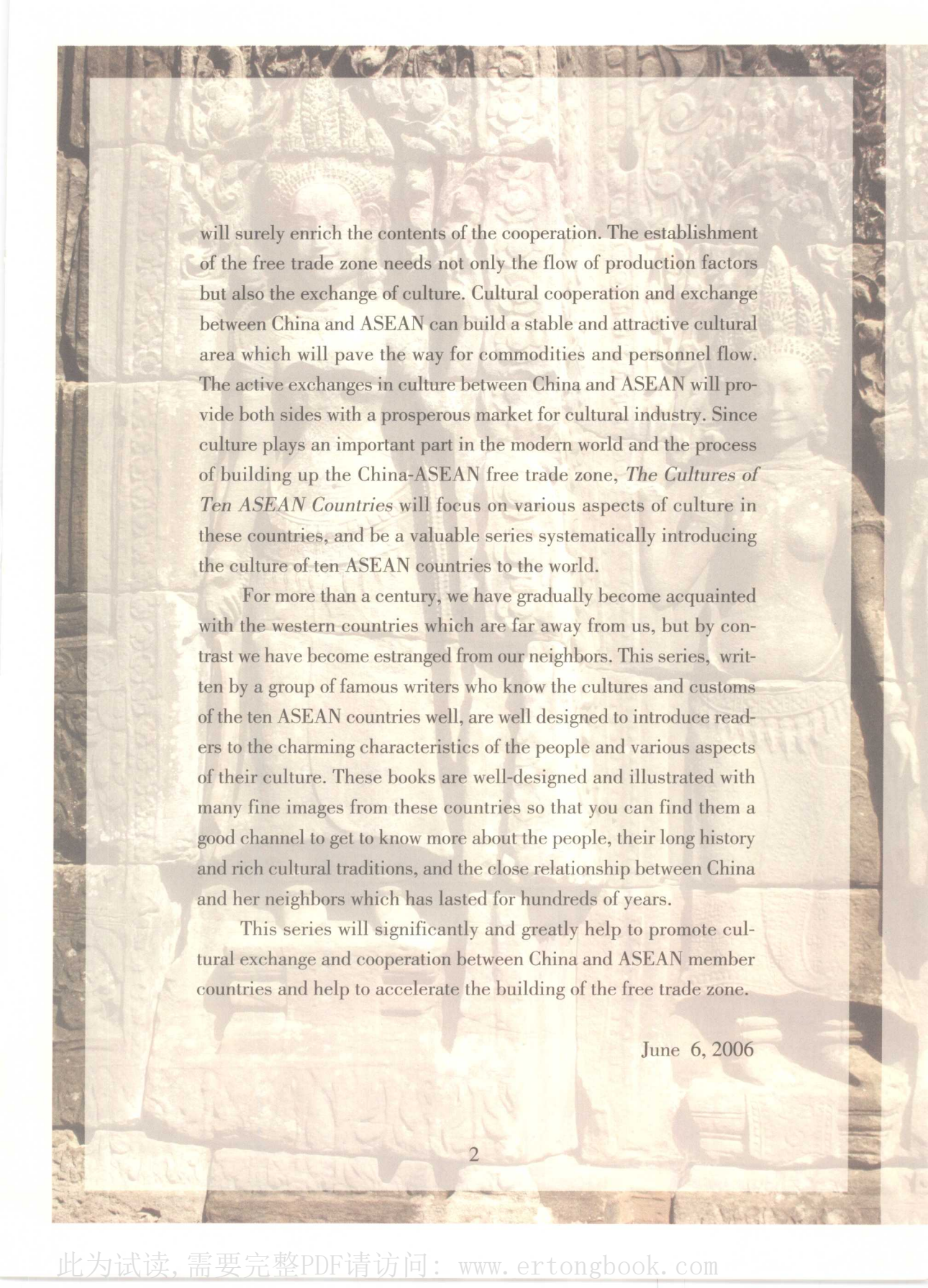


Preface

by Shen Beihai

ASEAN is short for The Association of Southeast Asian Nations, which is made up of ten member countries, namely, Indonesia, Malaysia, the Philippines, Singapore, Thailand, Brunei Darussalam, Vietnam, Laos, Myanmar and Cambodia. With the development of the relationship between ASEAN and P.R. China, Chinese people are eager to learn more about the members of the association. In order to celebrate the 15th Anniversary of China-ASEAN Dialogue Relations and to welcome the third China-ASEAN Expo and the China-ASEAN Business and Investment Summit, the Guangxi Nationality Publishing House has published a book series named *The Cultures of Ten ASEAN Countries* which completely and systematically introduces readers to the history and culture of the ten countries. The series will satisfy those people who want to get a thorough understanding about the culture and history of these countries, and will certainly strengthen ties in business, culture and tourism industry between China and ASEAN countries.

Culture is the soul of a nation, and it plays an increasingly important role in the development of a country or area. On December 12, 2005, Chinese Premier Wen Jiabao proposed that transportation, energy, culture, tourism and public health be made the five new key areas of China-ASEAN cooperation during the China-ASEAN summit. Culture has officially become a special area of cooperation, which



will surely enrich the contents of the cooperation. The establishment of the free trade zone needs not only the flow of production factors but also the exchange of culture. Cultural cooperation and exchange between China and ASEAN can build a stable and attractive cultural area which will pave the way for commodities and personnel flow. The active exchanges in culture between China and ASEAN will provide both sides with a prosperous market for cultural industry. Since culture plays an important part in the modern world and the process of building up the China-ASEAN free trade zone, *The Cultures of Ten ASEAN Countries* will focus on various aspects of culture in these countries, and be a valuable series systematically introducing the culture of ten ASEAN countries to the world.

For more than a century, we have gradually become acquainted with the western countries which are far away from us, but by contrast we have become estranged from our neighbors. This series, written by a group of famous writers who know the cultures and customs of the ten ASEAN countries well, are well designed to introduce readers to the charming characteristics of the people and various aspects of their culture. These books are well-designed and illustrated with many fine images from these countries so that you can find them a good channel to get to know more about the people, their long history and rich cultural traditions, and the close relationship between China and her neighbors which has lasted for hundreds of years.

This series will significantly and greatly help to promote cultural exchange and cooperation between China and ASEAN member countries and help to accelerate the building of the free trade zone.

June 6, 2006

东盟十国文化丛书

柬埔寨

金边耀眼的地方

JINBIAN YAOYAN DE DIFANG

目录

第一章 感受时空

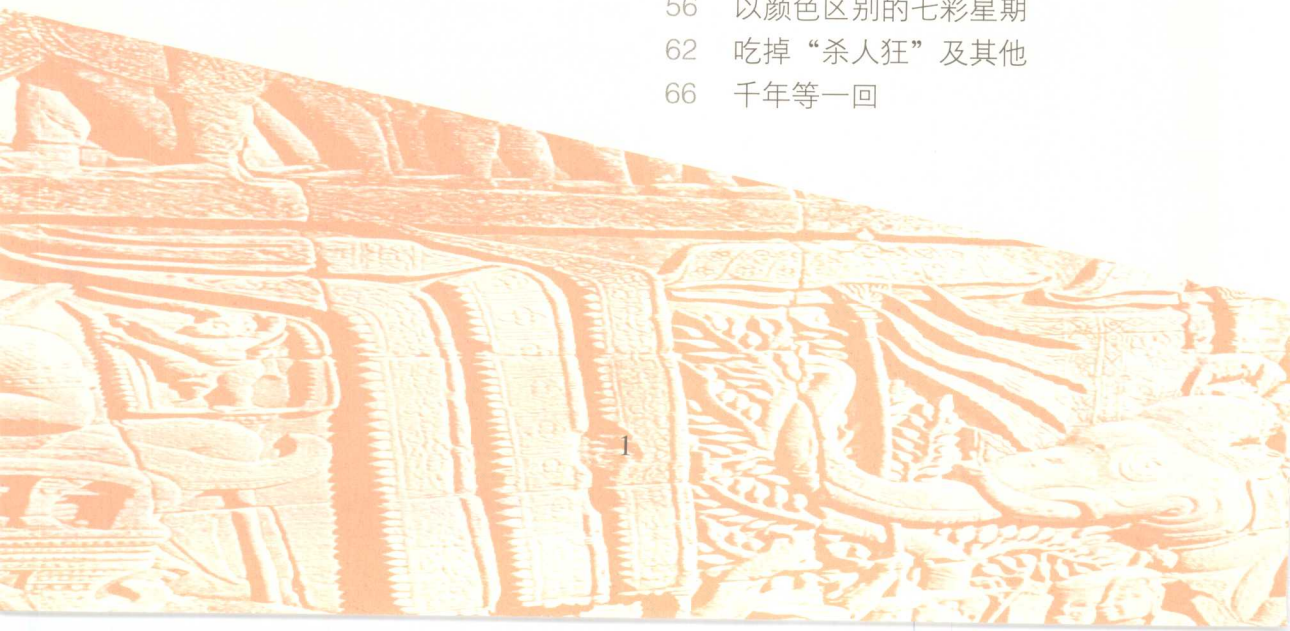
- 2 劫后重生的柬埔寨王国
- 10 千年讲不完的传说
- 16 永生之恋

第二章 穿越春秋

- 20 阳光民族
- 29 信仰之光

第三章 民风的姿势

- 39 风情万种走近你
- 48 古老的习俗
- 56 以颜色区别的七彩星期
- 62 吃掉“杀人狂”及其他
- 66 千年等一回



第四章 岁月的厚度

- 73 凝看吴哥
- 78 东方奇迹
- 88 情迷永恒的微笑
- 94 花开花不落
- 98 音舞如诗

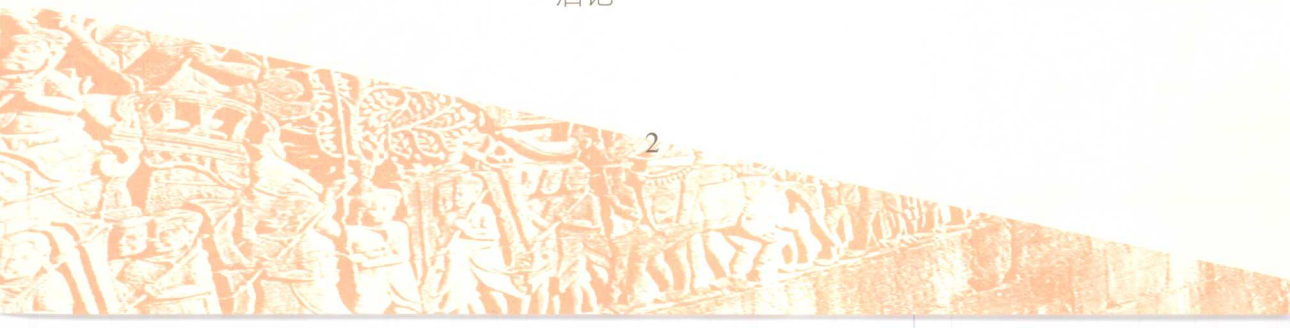
第五章 从金边到暹罗湾

- 107 王宫前的都市
- 116 西哈努克也是一座城
- 122 红树林之邀

第六章 村庄和湖水的叙述

- 128 田野叙事曲
- 136 洞里萨湖——柬埔寨的鱼湖

编后语
后记



Chapter One The Impression of Cambodia

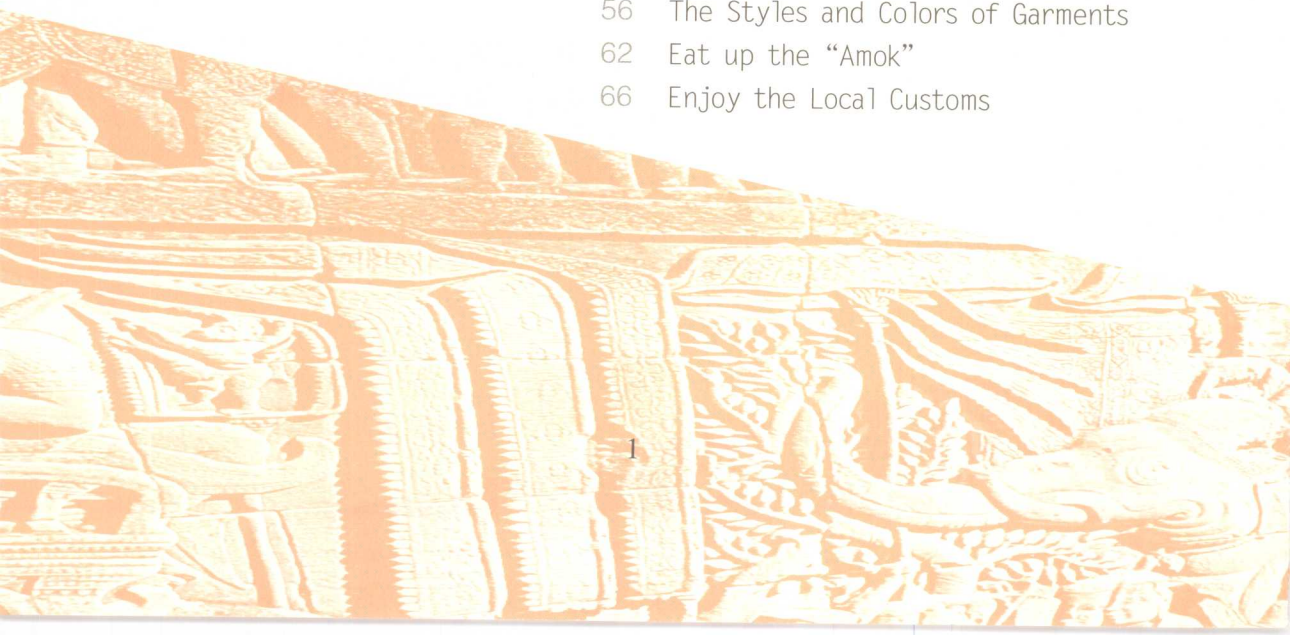
- 2 A Rebuilding Kingdom after War
- 10 Endless Legend
- 16 Love of the Nation

Chapter Two Travel through History

- 20 A Harmonious Nation
- 29 The Lights of Religious Belief

Chapter Three Diversity of Customs

- 39 Celebration of Festivals
- 48 Traditional Customs
- 56 The Styles and Colors of Garments
- 62 Eat up the “Amok”
- 66 Enjoy the Local Customs



Chapter Four Witness of History

- 73 Gazing at Angkor
- 78 Angkor Wat—a Wonder in the East
- 88 Eternal Smile
- 94 Amazing Arts and Magnificent Architecture
- 98 Music and Dance

Chapter Five From Phnom Penh to the Gulf of Siam

- 107 The Capital of Cambodia
- 116 A City Named after Sihanouk
- 122 A Visit to Mangrove Forest

Chapter Six Stories of Villages and Lakes

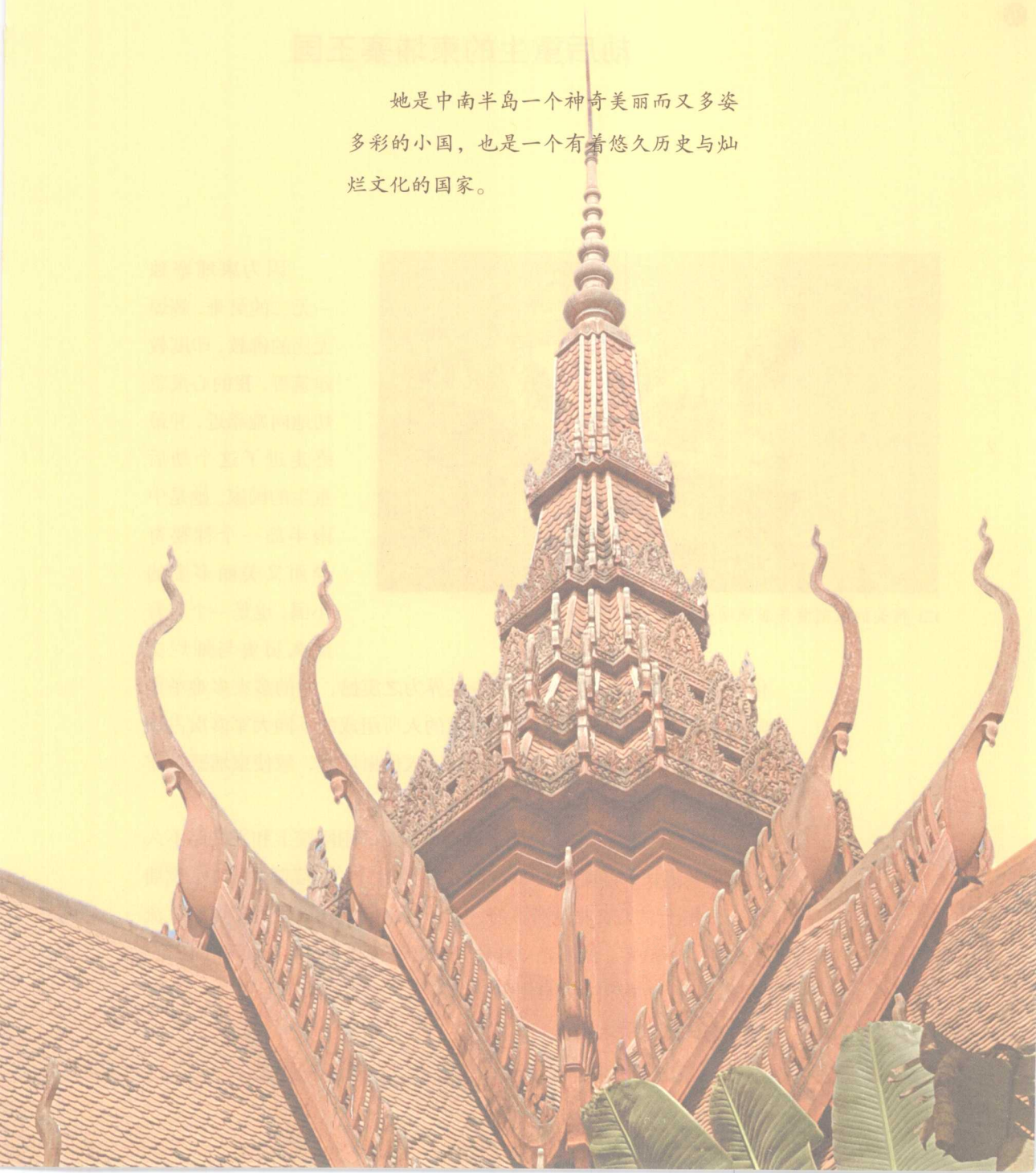
- 128 The Song of the Fields
- 136 Tonle Sap Lake—the Source of Fish

Postface

Acknowledgement

第一章 感受时空

她是中南半岛一个神奇美丽而又多姿多彩的小国，也是一个有着悠久历史与灿烂文化的国家。



劫后重生的柬埔寨王国



□ 精美的雕刻装饰着柬埔寨的每个城市、乡村

因为柬埔寨独一无二的吴哥，辉煌无比的佛教、印度教建筑群，我的心灵急切地向她靠近，并最终走进了这个劫后重生的国家。她是中南半岛一个神秘奇异而又美丽多姿的小国，也是一个有着悠久历史与灿烂文

化的国家。她创造的吴哥文明令世界为之震撼，她的多灾多难举世闻名。公元13世纪开始，不同种族的人所组成的不同大军多次占领柬埔寨。进入近代，法国和日本先后入侵柬埔寨，致使柬埔寨被作为殖民地的岁月长达90年之久。

1953年11月9日，柬埔寨获得独立后，刚刚踏上和平之路不久的柬埔寨人民，再度跌入20世纪70年代初开始的隆隆炮火中。柬埔寨一片焦土，工农业停滞不前，交通网络瘫痪，人民无家可归，流离失所。1993年，像阳光一样使柬埔寨充满生机的《巴黎和平协定》签署，日夜祈祷和平、自由的柬埔寨人，才又开始走上和平、独立、中立的民族发展之路。